

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Exégèse [Tafsir] : « Je [Pharaon] pense plutôt qu'il est du nombre des menteurs » ; Sourate 28 [Al-Qasas], Verset 38

Par les pieux prédécesseurs

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Verset :

« **Wa Qāla Fir'awnu Yā 'Ayyuhā Al-Mala'u Mā `Alimtu Lakum Min 'Ilahin Ghayrī Fa'awqid Lī Yā Hāmānu `Alā Aṭ-Ṭini Fāj`al Lī Ṣarhāan La`allī 'Aṭṭali`u 'Ilā 'Ilahi Mūsá Wa 'Innī La'ažunnuhu Mina Al-Kādhibīna** »

« **Et Pharaon dit: "ô notables, je ne connais pas de divinité pour vous, autre que moi. Haman, allume-moi du feu sur l'argile puis construis-moi une tour peut-être alors monterai-je jusqu'au Dieu de Moïse. Je [Pharaon] pense plutôt qu'il est du nombre des menteurs".** »
[Sourate 28, verset 38]

Commentaire :

Yahyâ Ibn Salâm (m. 200 H) -*qu'Allâh lui fasse Miséricorde*- a dit :

« ما في السماء أحدٌ تعد الكذب »

« **Qu'il n'y a personne au dessus du ciel, il a délibérément menti** »

Source : «*tafsîr al-qour'an al-'azîz*» de Ibn Abî Zamanayn, tome 4, page 134.

Al-Hârith Al-Mouhâsibi (m. 243 H) -*qu'Allâh lui fasse Miséricorde*- a dit :

وَإِنِّي لِأَظُنُّهُ كَاذِبًا فِيمَا قَالَ لِي إِنَّهُ فِي السَّمَاءِ، فَطَلَبْتَهُ حَيْثُ قَالَ لَهُ مُوسَى مَعَ الظَّنِّ مِنْهُ بِمُوسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ أَنَّهُ كَاذِبٌ، وَلَوْ أَنَّ مُوسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ أَخْبَرَهُ أَنَّهُ فِي كُلِّ مَكَانٍ بِذَاتِهِ لَطَلَبَهُ فِي الْأَرْضِ أَوْ فِي بَيْتِهِ وَبَدَنِهِ وَلَمْ يَتَعَزَّ بِبَنِيَانِ الصَّرْحِ

« **"mais je pense que celui-ci est un menteur"** dans ce qu'il m'a dit à propos de son Dieu se trouvant au dessus du ciel. Ensuite il Le chercha là où Moïse (que la paix soit sur lui) le lui avait dit bien qu'il (Pharaon) pensait qu'il (Moïse) était un menteur. Et si Moïse lui avait informé qu'Il (Allah) était en tout lieu avec Son essence (*bi-dhâtihi*), alors il aurait cherché sur terre, dans sa maison ou encore dans son corps et ne ce serait pas enorgueilli avec la construction de la tour »

Source : «*fahm al-qour'ân wa ma'ânih*», au chapitre «*bâb mâ lâ yajôûz fîhi an-naskh dhâlika fîhi*».

‘Outhmân Ad-Dârimi (m. 280 H) -*qu'Allâh lui fasse Miséricorde*- a dit :

ففي هذه الآية بيان بيّن ودلالة ظاهرة أن موسى كان يدعو فرعون إلى معرفة الله بأنه فوق السماء، فمن أجل ذلك أمر ببناء الصرح، ورام الاطلاع إليه

« **Il y a dans ces versets une exposition claire (bayân bayyin) et une indication manifeste que Moïse appelait Pharaon à la (re)connaissance d'Allah via le fait qu'Il est au dessus du ciel, c'est pourquoi il (Pharaon) ordonna la construction d'une tour, et voulait le voir.** »

Source : «*ar-radd 'alâ al-jahmiyya*», page 37.

Ibn Jarîr At-Tabarî (m. 310 H) -*qu'Allâh lui fasse Miséricorde*- a dit :

فِيمَا يَقُولُ مَنْ أَنْ لَهُ مَعْبُودًا يَعْبُدُهُ فِي السَّمَاءِ، وَأَنَّهُ هُوَ الَّذِي يُؤَيِّدُهُ وَيَنْصُرُهُ، وَهُوَ **وَإِنِّي لِأَظُنُّهُ** الَّذِي أَرْسَلَهُ إِلَيْنَا مِنَ الْكَاذِبِينَ

« **"mais je pense que celui-ci"** dans ce qu'il dit concernant sa divinité qu'il adore et qui se trouve au dessus du ciel, qu' Il (Allah) est Celui qui le soutient et lui accorde la victoire et que Celui qui l'a envoyé envers nous est **"du nombre des menteurs"** »

Il -*qu'Allâh lui fasse Miséricorde*- dit aussi :

يقول: وَإِنِّي لِأَظُنُّ مُوسَى كَاذِبًا فِيمَا يَقُولُ وَيَدَّعِي { **وَإِنِّي لِأَظُنُّهُ كَاذِبًا** } : وقوله

من أن له في السماء رباً أرسله إلينا

« Et Sa parole : « **mais je pense que celui-ci est menteur** », il dit : Mais je pense qu'il est un menteur quand il prétend qu'il a un Seigneur au dessus des cieux (fi sama) Qui nous l'a envoyé. »

Source : «*jâmi' al-bayân fi ta'wil al-qour'ân*», tome 19 page 581 et tome 21, page 387.

Ibn Khouzayma (m. 311 H) -*qu'Allâh lui fasse Miséricorde*- a dit :

وفي قوله **وإني لأظنه كاذباً** دلالة على أن موسى قد كان أعلمه أن ربه جلا وعلا أعلى وفوق

« Et dans sa parole "**mais je pense que celui-ci est menteur**", il y a une indication (preuve) que Moïse lui avait dit que Son Seigneur est le Très-Haut et au dessus »

Source : «*kitâb at-tawhîd*» d'Ibn Khouzayma, volume 1, page 264.

Aboû Ahmad Al-Karaji (m. 360 H) -*qu'Allâh lui fasse Miséricorde*- a dit :

يَا أَيُّهَا الْمَلَأُ مَا عَلِمْتُ لَكُمْ مِنْ إِلَهٍ غَيْرِي فَأَوْقِدْ لِي يَا هَامَانُ عَلَى { قوله إخباراً عن فرعون ، حجة على من يزعم أن الله بنفسه في { الطَّيْنِ فَاجْعَلْ لِي صَرْحًا لَعَلِّي أَطَّلِعَ إِلَى إِلَهِ مُوسَى الأَرْضِ؛ حال في كل مكان، وينكر كينونته بنفسه في السماء وعلمه في الأرض. إذ محال أ، يقول فرعون هذا القول إلا وقد دلَّه موسى - صلى الله عليه- أن إلهه في السماء دون الأرض. فإن كان فرعون أنكر كينونته في السماء وثبته في الأرض فقد وافق القوم فرعون في قوله. وإن كان أنكره في السماء والأرض معاً فقد خالفوا موسى - صلى الله عليه- مع خلافهم لجميع الأنبياء والناس، وأهل الملل كافة سواهم. ولا أعلم في الأرض باطلاً إلا وهذا أوحش منه، نعوذ بالله من الضلالة

« C'est une preuve contre celui qui prétend qu'Allah est Lui-même sur terre, partout, et qui nie qu'Il est Lui-même au dessus du ciel et que Sa science est sur terre. Il est impossible pour Pharaon de dire de tels propos sans que ce ne soit Moïse -'aleyhi sallam- qui ne lui ait indiqué que son Dieu est au dessus du ciel et non sur terre. Et si Pharaon nia le fait qu'Allah soit au dessus du ciel qu'il L'avait affirmer être sur terre, alors ces gens¹ seraient d'accord avec Pharaon dans ses propos. Et s'il le nia être au ciel et sur terre en même temps, alors ils contrediraient Moïse -'aleyhi sallam-, l'ensemble des Prophètes, des gens et des adeptes des religions. »

¹ Ceux qui prétendent qu'Allah est partout.

Source : «*noukat al-qour'ân*», tome 2, page 567-568.

[Aboû Layth As-Samarqandî](#) (m. 375 H) -*qu'Allâh lui fasse Miséricorde*- a dit :

أي: أحسب موسى بما يقول أن في السماء إلهاً من { **وَإِنِّي لَأظنُّهُ مِنَ الكاذِبِينَ** } :قال تعالى الكاذبين

« Allah dit : "**mais je pense que celui-ci est un menteur**", c'est-à-dire : Je pense que Moïse est du nombre des menteurs avec ce qu'il dit comme propos comme quoi il y a au dessus du ciel une Divinité »

Source : «*bahr al-'ouloûm*», tome 2, page 609.

[Aboû Soulaymân Al-Khattâbi](#) (m. 388 H) -*qu'Allâh lui fasse Miséricorde*- a dit :

يا هَامَانُ ابْنِ لِي صَرَخًا لَعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ * أَسْبَابَ { وقال حكاية عن فرعون أنه قال فوق قصد الكافر إلى الجهة التي أخبره موسى عنها ولذلك { **السَّمَاوَاتِ فَأَطَّلِعَ إِلَى إِلَهِ مُوسَى** لم يطلبه في طول الأرض ولا عرضها ولم ينزل إلى طبقات الأرض السفلى. فدل ما تلوناه من هذه الآي على أن الله سبحانه في السماء مستو على العرش، ولو كان بكل مكان لم يكن لهذا التخصيص معنى ولا فيه فائدة، وقد جرت عادة المسلمين خاصتهم وعامتهم بأن يدعو ربهم عند الابتهاال والرغبة إليه ويرفعوا أيديهم إلى السماء وذلك لاستفاضة العلم عندهم بأن ربهم المدعو في السماء سبحانه

« Et (Allah) a dit, en relatant les propos de Pharaon : « **Et Pharaon dit : "Ô Haman, bâtis-moi une tour : peut-être atteindrai-je les voies, • les voies des cieux, et apercevrai-je le Dieu de Moïse** », ainsi l'intention du mécréant (Pharaon) s'est dirigé vers la direction dont l'avait informé Moïse, et c'est pourquoi il ne l'a pas cherché sur la longueur ou largeur de la terre et n'est pas descendu dans ses couches inférieures.

Dans ce que nous avons donc cité de ces versets, il y a une indication qu'Allah, glorifié soit-Il, est au dessus du ciel, établi sur le Trône.

Et si Il avait été en tout lieu, alors il n'y aurait pas eu lieu de préciser (la direction du haut) et cela serait sans intérêt. Et l'habitude des musulmans, aussi bien l'élite d'entre eux que la masse, est, lorsqu'ils invoquant leur Seigneur dans leurs supplications, ils lèvent leurs mains vers le ciel, et ceci parce qu'il est profondément connu chez eux que leur Seigneur, glorifié soit-Il, est au dessus du ciel. »

Source : «chi'âr ad-dîn»²

Abou 'Outhmân As-Sâboûni (m. 449 H) -*qu'Allâh lui fasse Miséricorde*- a dit :

ابن لي صرحا لعلي أبلغ الأسباب * { :وأخبر الله سبحانه عن فرعون اللعين أنه قال لهامان وإنما قال ذلك لأنه سمع موسى . { أسباب السموات فأطلع إلى إله موسى وإني لأظنه كاذبا يعني في قوله: { وإني لأظنه كاذبا } عليه السلام يذكر أن ربه في السماء، ألا ترى إلى قوله إن في السماء إلهًا، و علماء الأمة وأعيان الأئمة من السلف رحمهم الله لم يختلفوا في أن الله تعالى على عرشه، و عرشه فوق سماواته

« Allah, glorifié soit-Il, (nous) a informé que le maudit Pharaon dit à Hâmân « **construis-moi une tour peut-être alors monterai-je jusqu'au Dieu de Moïse. Je pense plutôt qu'il est du nombre des menteurs** » Il a dit cela car il a entendu Moïse, puisse la paix être sur lui, déclarer que Son Seigneur est au dessus du ciel, ne vois-tu pas sa parole « **mais je pense plutôt qu'il est du nombre des menteurs** », signifiant par là qu'il y a au dessus du ciel une Divinité. Et les savants de la communauté et les imams parmi les Anciens (salaf), qu'Allah leur fasse miséricorde, ne divergent pas quant au fait qu'Allah, exalté soit-Il, soit sur Son Trône, et que son Trône soit au dessus des Ses cieux. »

Source : «'aqîda as-salaf wa ashâb al-hâdîth», page 170.

Ibn 'Abd Al-Barr (m. 463 H) -*qu'Allâh lui fasse Miséricorde*- a dit :

فَدَلَّ عَلَى أَنَّ مُوسَى عَلَيْهِ السَّلَامُ كَانَ يَقُولُ: إلهي في السماء، وفرعون يظنه كاذبا

« Cela prouve donc que Moïse disait « **Mon Dieu est au dessus du ciel** », et Pharaon pensait qu'il mentait »

Source : «at-tamhîd», tome 7, page 133.

² Les propos d'Abou Soulayman Al-Khattâbi -*qu'Allâh lui fasse Miséricorde*- sont cités par Ibn Qayyim Al-Jawziyya -*qu'Allâh lui fasse Miséricorde*- dans «moukhtaṣar as-sawâ'iq», tome 2, page 318 et également dans «tahdhîb moukhtaṣar sounan abî dâwoûd», tome 7, page 109.

Sa'd Ibn 'Alî Az-Zanjâni (m. 471 H) -*qu'Allâh lui fasse Miséricorde*- a dit :

أَسْبَابَ السَّمَاوَاتِ *يَا هَامَانَ ابْنِ لِي صَرِّحًا لَعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ { : وأخبر عن فرعون أنه قال وكان فرعون قد فهم عن موسى أنه يُثبِت إِلَهًا فوق { فَأَطَّلَعَ إِلَى إِلِهِ مُوسَى وَإِنِّي لِأَظُنُّهُ كَاذِبًا السماء حتى رام بصرحه أن يطلع إليه، واتهم موسى بالكذب في ذلك، ومُخَالَفْنَا لَيْسَ يَعْلَمُ أَنَّ الله فوقه بوجود ذاته فهو أعجز فهمًا من فرعون

« Il (Allah) a informé que Pharaon a dit : **«Hâmân, allume-moi du feu sur l'argile puis construis-moi une tour peut-être alors monterai-je jusqu'au Dieu de Moïse. Je pense plutôt qu'il est du nombre des menteurs** », et Pharaon comprenait de Moïse qu'il affirmait un Dieu au dessus du ciel au point qu'il désirait, avec sa tour, l'atteindre (pour Le voir), et il accusa Moïse de mensonge à propos de cela, et notre opposant ne sait pas qu'Allah est au dessus de lui avec l'existence de Son essence, il est donc davantage faible en compréhension que Pharaon. »

Source : «*qasîda*»³

Abou Al-Qâsim Ismâ'îl Al-Asbahâni (m. 535 H) -*qu'Allâh lui fasse Miséricorde*- a dit :

أَسْبَابَ السَّمَاوَاتِ *يَا هَامَانَ ابْنِ لِي صَرِّحًا لَعَلِّي أَبْلُغُ الْأَسْبَابَ { : وأخبر عن فرعون أنه قال فكان فرعون قد فهم عن موسى أنه يثبِت إِلَهًا فوق { فَأَطَّلَعَ إِلَى إِلِهِ مُوسَى وَإِنِّي لِأَظُنُّهُ كَاذِبًا السماء حتى رام بصرحه أن يطلع إليه، واتهم موسى بالكذب في ذلك

« Et Il (Allah) a informé de Pharaon qu'il a dit : **«Haman, allume-moi du feu sur l'argile puis construis-moi une tour peut-être alors monterai-je jusqu'au Dieu de Moïse. Je pense plutôt qu'il est du nombre des menteurs** », et Pharaon comprenait de Moïse qu'il affirmait (l'existence) un Dieu au dessus du ciel au point qu'il désira avec sa tour afin de monter (jusqu'au Dieu de Moïse), et il accusa Moïse de mensonge sur cela.»

Source : «*al-houjja fî bayân al-mahaja*», tome 2, page 115.

Ibn Qoudâma Al-Maqdisi (m. 620 H) -*qu'Allâh lui fasse Miséricorde*- a dit :

يعني أظن موسى كاذبًا في أن الله إلهه في السماء، والمخالف في هذه المسألة قد أنكر هذا، يزعم أن موسى كاذب في هذا بطريق القطع واليقين، مع مخالفته لرب العالمين، وتخطئته

³ Rapporté également par l'Imâm Ibn Al-Qayyîm Al Jawziyya -*qu'Allâh lui fasse Miséricorde*- dans «*ijtimâ' al-jouyou'ch al-islâmiyya*», page 197-198.

لنبيه الصادق الأمين، وتركه منهج الصحابة والتابعين، والأئمة السابقين، وسائر الخلق أجمعين. ونسأل الله تعالى أن يعصمنا من البدع برحمته، ويوفقنا لاتباع سنته

« C'est-à-dire : je crois que Moïse est un menteur quant au fait que Son Dieu est au dessus du ciel, et l'opposant sur cette question a nié cela, il prétend que Moïse est certainement un menteur à ce sujet (le fait qu'Allah soit au dessus du ciel)... »

Source : «*ithbât sifat al-'oulouww*», page 65.

Adh-Dhahabi (m. 748 H) -*qu'Allâh lui fasse Miséricorde*- a dit :

يعني: أظن موسى كاذبا أن إلهه في السماء، ولو لم يكن موسى عليه السلام يدعو إلى إله في السماء لما قال هذا؛ إذ لو كان موسى قال له: إن الإله الذي أدعوك إليه، ليس في السماء/ لكان هذا القول من فرعون عبثاً، ولكان بناؤه القصر جنوناً

« C'est-à-dire : Je pense que Moïse est un menteur lorsqu'il dit que Son Dieu est au dessus du ciel; et si Moïse, puisse la paix être sur lui, n'appelait pas au fait que le Dieu se trouve au dessus du ciel, il n'aurait pas dit cela. Si Moïse lui avait dit «le Dieu auquel je t'appelle n'est pas au dessus du ciel, alors les propos de Pharaon auraient été vains et la construction de son bâtiment serait une folie. »

Source : «*kitâb al-'arch*, tome 2, page 17.

Extrait du site : <http://ou-est-Allah.over-blog.fr>